



# ECOlogique

Energie – Consommer malin  
Energie – Clever verbrauchen



# SOMMAIRE

## INHALT

**03** ÉDITORIAL  
LEITARTIKEL

**04** LES CENTRALES DE CHAUFFAGE  
DIE HEIZZENTRALEN

**06** ÉNERGIE VERTE  
GRÜNE ENERGIE

**08** CENTRALE ECCO  
ECCO-ZENTRALE

**10** COMMENT RÉDUIRE  
VOS FACTURES D'EAU  
ET D'ÉNERGIE  
SO SENKEN SIE IHRE  
KOSTEN FÜR DEN STROM-  
UND WASSERVERBRAUCH

**12** CONSEILS EN ÉNERGIE  
ENERGIEBERATUNG

**18** NEWS

**20** TOURNÉES D'ENLÈVEMENT  
TOURNEES D'ENLÈVEMENT

### LES SERVICES SUIVANTS DE LA VILLE S'OCCUPENT DE VOTRE ENVIRONNEMENT FOLGENDE STÄDTISCHE DIENSTE BEFASSEN SICH MIT IHRER UMWELT

Délégué à l'environnement T. 4796-4773 / [environnement@vdl.lu](mailto:environnement@vdl.lu)

CAPEL T. 4796-2442 / [www.capel.lu](http://www.capel.lu)

Infopoint myenergy - Ville de Luxembourg T. 4796 4354 / [infopoint@vdl.lu](mailto:infopoint@vdl.lu)

Service des autobus T. 4796-2975 / 4796-2984 / [autobus@vdl.lu](mailto:autobus@vdl.lu)

Service de la canalisation T. 4796-2517 / [canal@vdl.lu](mailto:canal@vdl.lu)

Service de la circulation T. 4796-2310 / [circulation@vdl.lu](mailto:circulation@vdl.lu)

Service des eaux T. 4796-2883 / [eaux@vdl.lu](mailto:eaux@vdl.lu)

Service énergétique et chauffage urbain T. 4796-3055 / [energetique@vdl.lu](mailto:energetique@vdl.lu)

Service de l'enseignement - Activités-Nature T. 4796-6160 / [activites.nature@technolink.lu](mailto:activites.nature@technolink.lu)

Service d'hygiène « Èmwelttelefon » T. 4796-3640 / [hygiene@vdl.lu](mailto:hygiene@vdl.lu)

Service des parcs T. 4796-2867 / [parcs@vdl.lu](mailto:parcs@vdl.lu)

Service du patrimoine naturel T. 4796-2565 / [patrimoinenaturel@vdl.lu](mailto:patrimoinenaturel@vdl.lu)

Service des sports T. 4796-2583 / [sports@vdl.lu](mailto:sports@vdl.lu)

Service Topographie et géomatique T. 4796-3027

Service de l'urbanisme et du développement urbain T. 4796-2544

### COMMANDER GRATUITEMENT ECOLOGIQUE

Les entreprises souhaitant distribuer ECOlogique à leurs salariés peuvent commander gratuitement des exemplaires supplémentaires. Envoyez un courriel avec le nombre d'exemplaires souhaité et votre adresse à [relationspubliques@vdl.lu](mailto:relationspubliques@vdl.lu)

### ECOLOGIQUE KOSTENLOS BESTELLEN

Interessierte Unternehmen, die ECOlogique an ihre Mitarbeiter verteilen möchten, haben die Möglichkeit, zusätzliche Exemplare kostenlos zu bestellen. Senden Sie einfach eine Mail mit der gewünschten Anzahl und Ihrer Adresse an: [relationspubliques@vdl.lu](mailto:relationspubliques@vdl.lu)

Les modifications des tournées d'enlèvement des déchets se trouvent en dernière page.  
Die Änderungen der Müllabfuhrtermine befinden sich auf der Rückseite.

# ÉDITORIAL

## LEITARTIKEL

Quelle que soit la source, l'énergie est un facteur majeur de développement. Elle est essentielle pour le transport, les activités industrielles et commerciales, les bâtiments et les infrastructures, la distribution d'eau ou encore la production alimentaire. Par conséquent, pour mener leurs activités, les villes nécessitent une source d'énergie ininterrompue. Ainsi, afin de satisfaire les besoins de ses habitants et d'améliorer leur vie de tous les jours, la Ville de Luxembourg, a elle aussi des besoins importants en énergie.

Or, il faut savoir que la plupart des sources d'énergie dont nous dépendons au quotidien, comme le mazout et le gaz naturel, ne sont pas renouvelables une fois utilisées et cette consommation énergétique, allant malheureusement trop souvent de pair avec le gaspillage, émet des polluants atmosphériques et des gaz à effet de serre. C'est pourquoi la Ville de Luxembourg poursuit ses efforts pour réduire les émissions en CO<sub>2</sub> de 40% d'ici 2030 sur son territoire.

Dans cette édition d'ECOlogique nous profitons des récentes inaugurations de la nouvelle centrale de cogénération biomasse au Kirchberg ainsi que de la centrale de chauffage ECCO au Ban de Gasperich pour vous montrer que l'économie d'énergie et le recours aux ressources renouvelables passent par des initiatives politiques concrètes, et que développer des pratiques énergétiques durables et réduire voire exclure celles qui sont non viables peut également se faire chez vous en adoptant quelques gestes simples.

**Le collège échevinal**

*Unabhängig von der Quelle ist die Energie ein wesentlicher Entwicklungsfaktor. Sie ist wichtig für den Transport, die Aktivitäten in Industrie und Handel, die Gebäude und Infrastrukturen, die Wasserversorgung oder auch die Nahrungsmittelproduktion. Folglich benötigen die Städte eine ununterbrochene Energieversorgung, um ihre Tätigkeiten auszuüben. Um den Anforderungen ihrer Einwohner gerecht zu werden und deren alltägliches Leben zu verbessern, hat auch die Stadt Luxemburg einen bedeutenden Energiebedarf.*

*Dabei muss man wissen, dass die meisten Energiequellen, von denen wir für den täglichen Gebrauch abhängig sind, wie beispielsweise Heizöl und Erdgas, nach dem Verbrauch nicht erneuerbar sind. Durch diesen Energieverbrauch, der leider zu oft mit Verschwendungen einhergeht, werden Luftschaadstoffe und Treibhausgase ausgestoßen. Mit diesem Hintergrund setzt die Stadt Luxemburg ihre Bemühungen fort, um die Emissionen von CO<sub>2</sub> auf ihrem Gebiet bis 2030 um 40% zu reduzieren.*

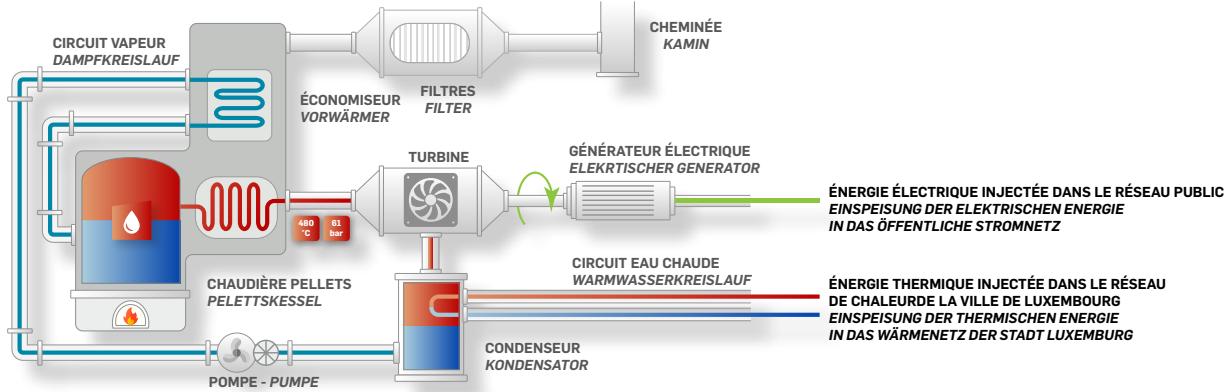
*In dieser ECOlogique-Ausgabe nehmen wir die Einweihungen des neuen, mit Biomasse betriebenen Blockheizkraftwerks auf dem Kirchberg und der ECCO-Heizzentrale am Ban de Gasperich, die vor kurzem stattgefunden haben, zum Anlass, um Ihnen vor Augen zu führen, dass für die Energieeinsparung und den Rückgriff auf erneuerbare Ressourcen konkrete politische Initiativen erforderlich sind, und dass eine nachhaltige Nutzung der Energien und eine Reduzierung oder sogar Ausschließung derjenigen, die nicht nachhaltig sind, durch einfache Gesten auch in jedem Haushalt möglich ist.*

**Der Schöffenrat**

# LES CENTRALES DE CHAUFFAGE

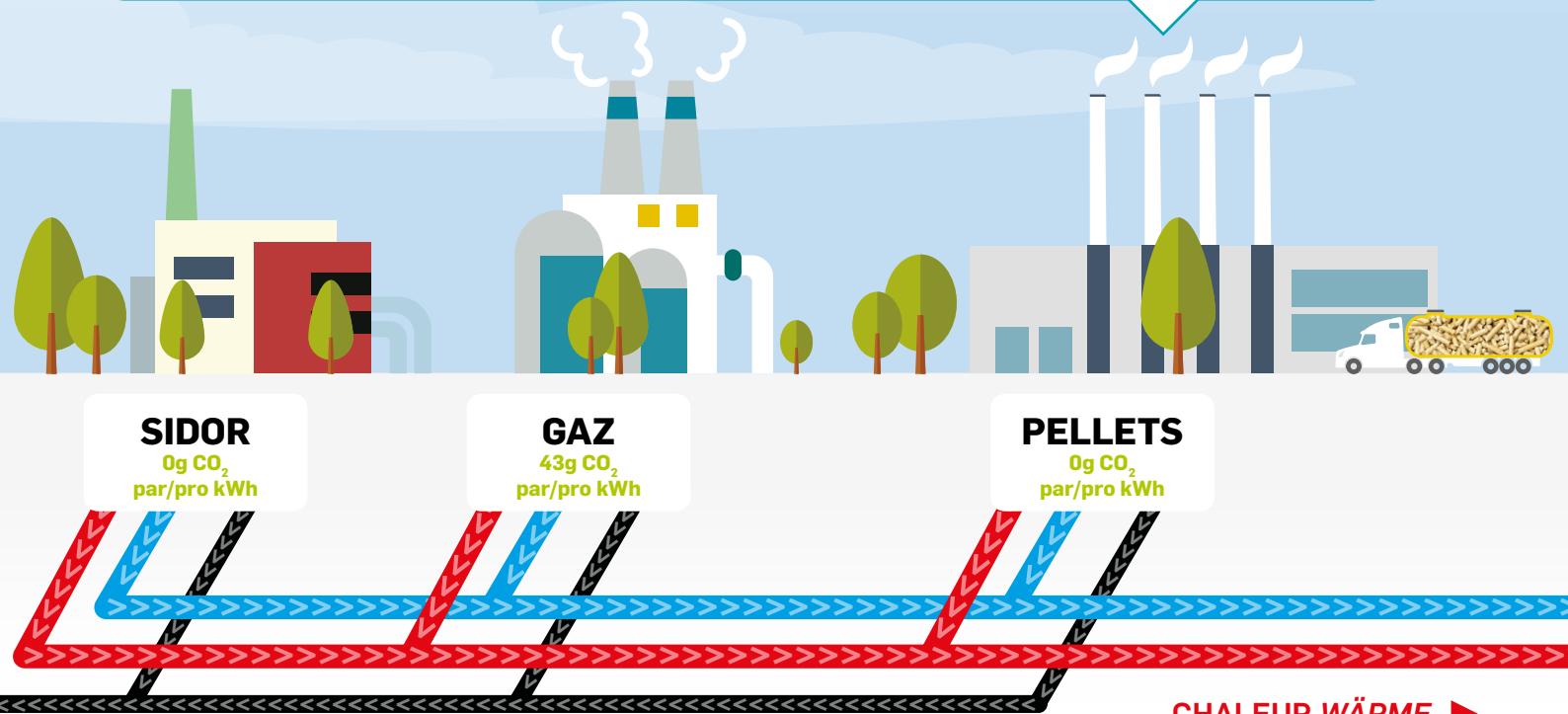
## DIE HEIZZENTRALEN

PRINCIPE DE COGENERATION SUR BASE DE BIOMASSE - PRINZIP DER KRAFT-WÄRME-KOPPLUNG AUF BASIS VON BIOMASSE



ÉNERGIE ÉLECTRIQUE INJECTÉE DANS LE RÉSEAU PUBLIC  
EINSPIEGUNG DER ELEKTRISCHEN ENERGIE  
IN DAS ÖFFENTLICHE STROMNETZ

ÉNERGIE THERMIQUE INJECTÉE DANS LE RÉSEAU  
DE CHALEUR DE LA VILLE DE LUXEMBOURG  
EINSPIEGUNG DER THERMISCHEN ENERGIE  
IN DAS WÄRMENETZ DER STADT LUXEMBURG



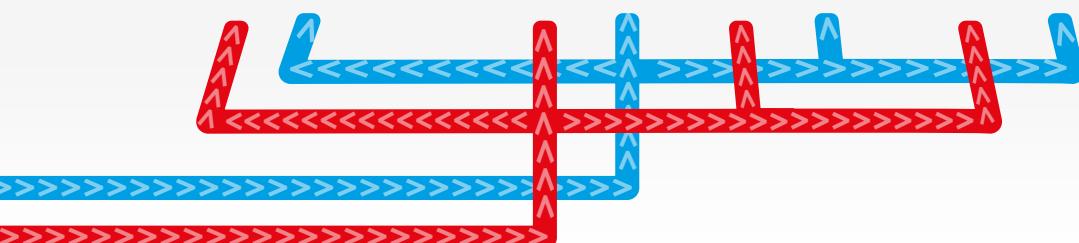
◀ GESTIONNAIRE DE RESEAU (CREOS)  
NETZBETREIBER (CREOS)

## Le saviez-vous - Wussten Sie schon

Actuellement la Ville développe et gère 10 réseaux de chauffage urbain dont 6 à cogénération au gaz, 2 à copeaux de bois issus des forêts de la Ville, 1 à découplage de chaleur de l'usine d'incinération du Sidor (d'ici fin 2018) et 1 à cogénération à pellets de bois. Tous réseaux confondus, la Ville fournit une puissance thermique de 170 MW à 326 bâtiments au travers de près de 50 km de réseaux enterrés.

*Derzeit entwickelt und verwaltet die Stadt 10 Fernwärmennetze, davon 6 gasbetriebene und 2 mit aus den Wäldern der Stadt stammenden Hackschnitzeln betriebene Blockheizkraftwerke, 1 Anlage mit Wärmeauskopplung der Sidor-Verbrennungsanlage (bis Ende 2018) und 1 mit Holzpellets betriebenes Blockheizkraftwerk. Insgesamt liefert die Stadt eine thermische Leistung von 170 MW an 326 Gebäude über rund 50 km erdverlegte Netze.*

### Raccordements privés et publics Private und öffentliche Anschlüsse



**CHAUDIÈRE  
AU GAZ  
GASKESSEL**

246g CO<sub>2</sub>  
par/pro kWh

Distribution d'eau chaude pour chauffage et eau chaude sanitaire directement dans les bâtiments qui ne nécessitent plus de chaudières individuelles.

*Direkte Verteilung von heißem Wasser für Heizung und Brauchwasser an die Gebäude, die keine einzelnen Heizkessel mehr benötigen.*

# ÉNERGIE VERTE

## GRÜNE ENERGIE

### CENTRALE DE CHAUFFAGE KIRCHBERG

Si ce n'est qu'en 1989 que fut amorcé le développement en flèche du plateau de Kirchberg, aujourd'hui ce quartier est devenu un lieu d'échange et d'avancement emblématique, abritant un nombre croissant de résidents, de salariés et d'entités d'importance internationale. Naturellement cette urbanisation allait nécessiter une révision conséquente de l'approvisionnement en énergie comme de l'aménagement du quartier qui allait de pair.

En 1998 la première entrevue a donc eu lieu entre le Fonds d'urbanisation et d'aménagement du Kirchberg et la Ville de Luxembourg. A l'origine du projet de développement de cette zone, la technologie de cogénération de gaz était énergétiquement efficiente, mais, de plus en plus soucieux de la protection de l'environnement, les acteurs ont été amenés à réévaluer l'installation énergétique de la construction.

Ainsi, c'est dans l'optique de la concrétisation du « Leitbild » de la Ville en matière de protection du climat visant entre autres à recourir davantage aux technologiques dites vertes dans le cadre du développement urbain que s'inscrit l'implémentation de la centrale de cogénération biomasse au Kirchberg.

Inaugurée le 28 septembre 2017, la centrale construite et exploitée par LuxEnergie contribue à l'objectif national de produire 11% de la consommation d'énergie à partir de sources renouvelables d'ici 2020, puisque la centrale produira à elle seule 2,9% d'électricité verte et 6% de chaleur verte.

**8,2** MILLIONS M<sup>3</sup> DE GAZ  
MILLIONEN M<sup>3</sup> GAS

ÉCONOMIE ANNUELLE  
GRÂCE À LA BIOMASSE  
JÄHRLICHES ERSPARNIS  
DANK BIOMASSE

**22.000** TONNES CO<sub>2</sub>  
TONNEN CO<sub>2</sub>

ÉCONOMIE ANNUELLE GRÂCE À L'ÉNERGIE  
ÉLECTRIQUE ET THERMIQUE VERTE  
JÄHRLICHES ERSPARNIS DANK GRÜNER  
ELEKTRISCHER UND THERMISCHER ENERGIE

▶ <https://www.youtube.com/watch?v=JMUXQaRU2mg>

### HEIZZENTRALE KIRCHBERG

Obwohl die rasante Entwicklung des Kirchberg-Plateaus erst 1989 begann, ist dieser Stadtteil heute ein emblematischer Ort des Austauschs und des Fortschritts, an dem sich zunehmend Bewohner, Arbeitnehmer und Unternehmen mit internationaler Bedeutung niedergelassen haben. Diese Urbanisierung erforderte natürlich eine entsprechende Umgestaltung der Energieversorgung und der damit verbundenen städtebaulichen Maßnahmen.

So fand 1998 ein erstes Treffen zwischen dem Fonds d'Urbanisation et d'Aménagement du Kirchberg und der Stadt Luxemburg statt. Zu Beginn des Entwicklungsprojektes dieser Zone erwies sich die Technologie der gasbetriebenen Kraft-Wärme-Kopplung als energetisch effizient, jedoch waren die zunehmend auf den Umweltschutz bedachten Akteure veranlasst, die Energieanlage im Baubereich neu zu bewerten.

Die Implementierung des mit Biomasse betriebenen Blockheizkraftwerks am Kirchberg stimmt mit der Umsetzung des Leitbilds der Stadt in Bezug auf den Klimaschutz überein. Dies, unter anderem mit dem Ziel zunehmend sogenannte grüne Technologien im Kontext der Stadtentwicklung einzusetzen.

Das am 28. September 2017 eröffnete LuxEnergie-Gebäude trägt zu den Bemühungen des Staates bei, bis 2020 11% des Energieverbrauchs aus erneuerbaren Quellen zu erzeugen, wobei die Zentrale allein 2,9% grüne Elektrizität und 6% grüne Wärme produzieren wird.

Suivant les prévisions d'extension actuelles relatives aux besoins du plateau, la centrale du Kirchberg pourra à terme raccorder 125 MW, soit 40% de plus que la puissance estimée à l'introduction du projet en 1998.  
Nach den aktuellen Prognosen über die Entwicklung bezüglich der zukünftigen Bedürfnisse des Plateaus wird die Kirchberg-Zentrale letztendlich in der Lage sein, 125 MW anzuschließen. Also 40% mehr als die bei der Einleitung des Projektes geschätzte Leistung in 1998.

Les besoins en énergie peuvent varier en fonction de l'heure, du jour de la semaine et des saisons, les fluctuations d'énergie sont compensées et assurées par les diverses installations de production du site :

La charge de base, c'est-à-dire la puissance minimale nécessitée tout au long de la journée est cependant assurée par une chaudière à vapeur fonctionnant aux pellets de bois produits à Roost à partir de bois local. Stockés dans un silo monolithique, 2,8 tonnes de pellets par heure sont ensuite utilisés dans la chaudière qui chauffe de l'eau à 480°C et la transforme en vapeur. Grâce à l'intervention de la turbine équipée d'un générateur, cette vapeur produira finalement entre autre 22.400 MWh d'électricité par an à destination du réseau électrique public. La vapeur en provenance de la turbine a également une

seconde vocation, car acheminée vers un condenseur, 76.000 MWh d'énergie thermique sont récupérés annuellement et injectés dans le réseau de chauffage de la Ville de Luxembourg au Kirchberg.

Uniquement en cas de pics de demande d'énergie, ces derniers sont couverts par la mise en marche des 5 modules de cogénération et 3 chaudières à gaz naturel.

Le réseau de chauffage dit « vert » dont est à présent doté le Kirchberg est donc non seulement le premier à basculer de la filière fossile à la filière renouvelable, mais permet en outre de couvrir plus de 50% de la distribution de chaleur du quartier par des énergies renouvelables et d'améliorer ainsi le bilan énergétique des bâtiments raccordés.



**La production annuelle d'énergie thermique verte issue de pellets est supérieure à celle d'énergie fossile (76.000 MWh contre 64.000 MWh par an).**

**Die jährliche Erzeugung der aus Pellets gewonnenen grünen Wärmeenergie ist höher als die der fossilen Energie (76.000 MWh gegenüber 64.000 MWh pro Jahr).**

#### **Chaudière à vapeur - Dampfkessel**

Temps de fonctionnement annuel - Jährliche Betriebsdauer

**8.000 heures/an - Stunden/Jahr**

Consommation annuelle de pellets - Pro Jahr verbrauchte Pellets  
**22.400 tonnes - Tonnen**

Capacité de stockage du silo - Lagerkapazität des Silos

**500 tonnes de pellets - Tonnen Pellets**

correspondant à une autonomie d'une semaine environ  
entspricht einer Autonomie von ca. einer Woche

Auch wenn der Energiebedarf je nach Uhrzeit, Wochentag und Jahreszeit stark variiert, werden die Energieschwankungen ausgeglichen und von den verschiedenen Produktionsanlagen des Standorts gewährleistet:

Die Grundlast, d.h. die den ganzen Tag über erforderliche Mindestleistung, wird jedoch von einem mit Holzpellets, die in Roost aus lokalem Holz gewonnen werden, betriebenen Dampfkessel geliefert. Von den in einem Totholzsilo gelagerten Pellets werden anschließend 2,8 Tonnen pro Stunde im Gaskessel verwendet, der das Wasser auf 480°C erhitzt und in Dampf umwandelt. Dank des Eingrifens der mit einem Generator ausgestatteten Turbine erzeugt dieser Dampf schließlich unter anderem 22.400 MWh Elektrizität pro Jahr für das öffentliche Stromnetz. Der von der Turbine gelieferte Dampf hat ebenfalls eine zweite Aufgabe, indem er an

einen Kondensator weitergeleitet wird, wo jährlich 76.000 MWh Wärmeenergie zurückgewonnen werden und in das Wärmenetz der Stadt Luxemburg am Kirchberg eingespeist werden.

Der Energiebedarf in Spitzenzeiten wird durch die Inbetriebnahme von 5 Kraft-Wärme-Kopplungsmodulen und 3 Erdgaskesseln gedeckt.

Das sogenannte „grüne“ Wärmenetz, mit dem der Kirchberg nunmehr ausgestattet ist, ist also nicht nur das erste, welches von der fossilen Energie auf die erneuerbare Energie umgestiegen ist, sondern es ermöglicht es auch, über 50% der Wärmeversorgung des Stadtviertels mit erneuerbaren Energien abzudecken und somit die Energiebilanz der angeschlossenen Gebäude zu verbessern.

# CENTRALE ECCO

## ECCO-ZENTRALE

Avec la création au Ban de Gasperich d'un lieu d'habitation et d'affaires, la Ville a étudié les possibilités pour mettre en place un concept global d'approvisionnement énergétique, s'inscrivant dans la lignée des projets de chauffage urbain initiés il y a plus de 20 ans et visant une utilisation rationnelle de l'énergie sur son territoire. D'abord, les nouveaux standards d'isolation font que la nouvelle génération de bâtiments demande beaucoup moins d'énergie primaire. Pour couvrir les besoins restants, le projet conçu pour le Ban de Gasperich distribue la chaleur pour le chauffage et l'eau chaude sanitaire via un réseau centralisé renonçant ainsi à l'exploitation d'installations techniques dans chaque bâtiment et innove par la provenance de la source d'énergie. En effet, le quartier sera alimenté à 85% par la chaleur produite à l'usine d'incinération du syndicat intercommunal Sidor à Leudelange.

A Leudelange, plus de 160.000 tonnes de déchets brûlés annuellement produisent de la chaleur qui est partiellement transformée en électricité sur le site même, mais qui à l'avenir servira également à couvrir la charge de base des besoins du réseau de chauffage du Ban de Gasperich, le tout sans exploiter une source d'énergie fossile ou autres.

Le nouveau quartier du Ban de Gasperich bénéficiera en complément de la centrale ECCO comme centrale d'appoint et interviendra en cas de puissance thermique insuffisante du Sidor ou durant les arrêts pour opérations de maintenance. L'eau surchauffée à 120°C y parvient via des conduites de transit souterraines entourées d'une isolation thermique doublement renforcée pour éviter toute perte. D'ECCO, l'eau chaude est distribuée grâce à un réseau de raccordement sur une étendue de 10km, vers les bâtiments consommateurs comme le bâtiment Deloitte, le lycée Vauban, le centre commercial Auchan ou encore le Centre national d'incendie et de secours.

**POUR TOUTE DEMANDE DE RACCORDEMENT,  
VEUILLEZ CONTACTER LE SERVICE ÉNERGÉTIQUE**  
**[energetique@vdl.lu](mailto:energetique@vdl.lu) – T. 4796 3055**

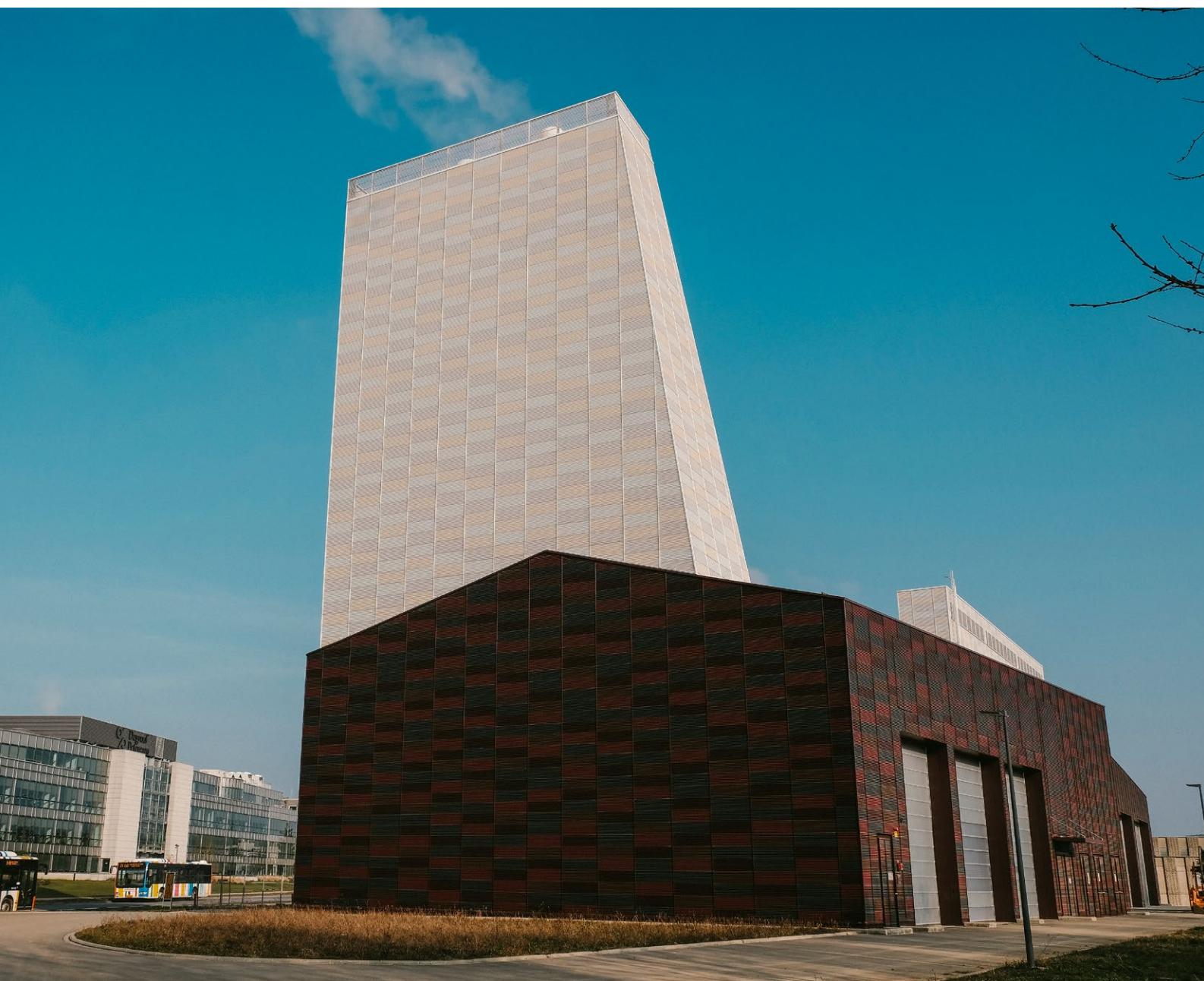
*Mit der Errichtung eines Wohn- und Gewerbegebiets im Viertel Ban de Gasperich hat die Stadt die Möglichkeiten untersucht ein globales Konzept für die Energieversorgung zu entwickeln. Dies, im Einklang mit den vor über 20 Jahren eingeleiteten Fernwärmeprojekten um das Ziel einer rationellen Nutzung der Energie in ihrem Gebiet weiterhin zu verbessern. Zunächst, bringen die neuen Dämmstandards, mit sich dass die neue Generation von Gebäuden viel weniger Primärenergie benötigt. Um die restlichen Bedürfnisse zu decken, wird in dem für den Ban de Gasperich entwickelten Projekt die Wärme für die Heizung und das Warmwasser über ein zentrales Netz verteilt, wobei auf den Einsatz von technischen Anlagen in jedem Gebäude verzichtet und mit der Herkunft der Energiequelle ein neuer Weg gegangen wird. Das Viertel soll zu 85% mit der in der Verbrennungsanlage des Zweckverbands Sidor in Leudelingen erzeugten Wärme versorgt werden.*

*In Leudelingen produzieren über 160.000 Tonnen verbrannter Müll Wärme, die teilweise vor Ort in Elektrizität umgewandelt wird, und die in Zukunft ebenfalls die Grundlast des Bedarfs des Heizungsnetzes des Ban de Gasperich abdecken soll, ohne eine fossile oder andere Energiequelle nutzen zu müssen. Zusätzlich wird das neue Stadtviertel Ban de Gasperich vom ECCO-Kraftwerk als Ersatzkraftwerk profitieren können, welches eingreifen wird wenn die Wärmeleistung des Sidor unzureichend oder dessen Anlage für Wartungsarbeiten außer Betrieb ist. Das auf 120°C überhitzte Wasser wird über unterirdische, mit einer doppelt verstärkten Wärmedämmung ummantelte Transitleitungen geliefert, um jeglichen Verlust zu vermeiden. Von ECCO aus wird das Warmwasser dann dank eines sich über 10 km erstreckenden Anschlussnetzes an die verbrauchenden Gebäude wie beispielsweise das Deloitte-Gebäude, das Lycée Vauban, das Einkaufszentrum Auchan oder auch das Nationale Brandschutz- und Rettungszentrum weitergeleitet.*

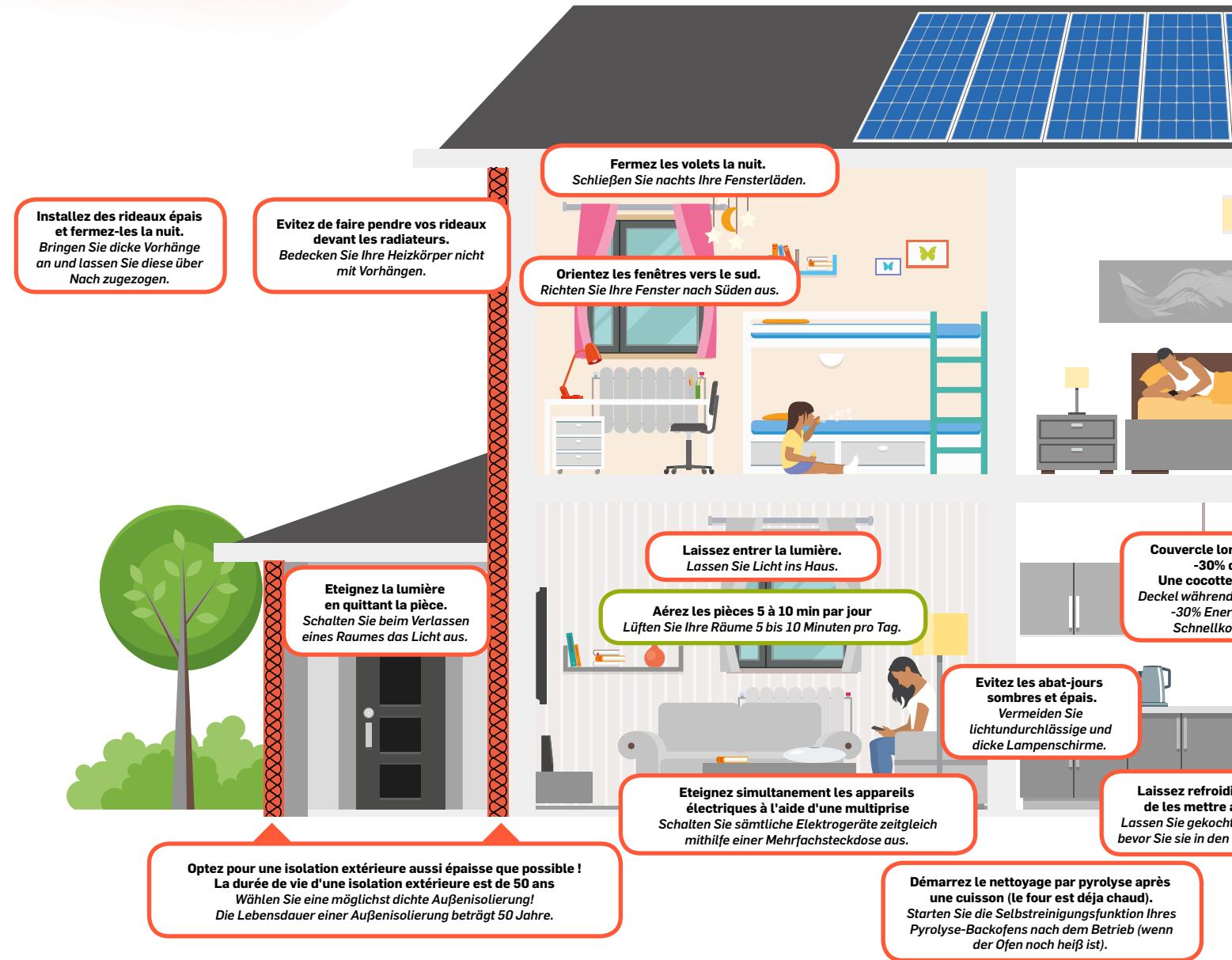
**FÜR EIN ANSCHLUSSGESUCH WENDEN  
SIE SICH BITTE AN DEN SERVICE ÉNERGÉTIQUE**  
**[energetique@vdl.lu](mailto:energetique@vdl.lu) – T. 4796 3055**

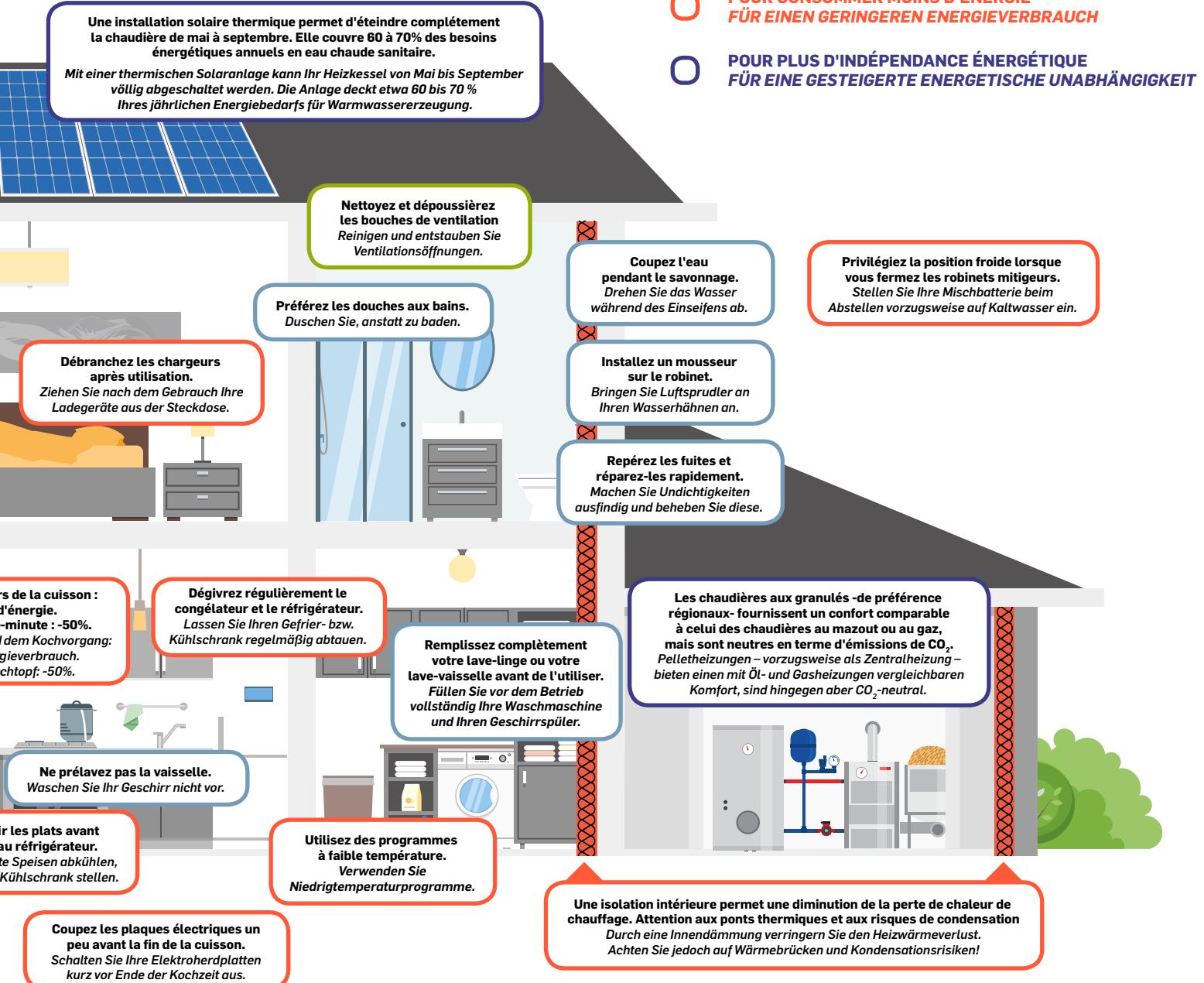
Ce concept énergétique, en comparaison à une production décentralisée classique, induira une réduction des émissions de CO<sub>2</sub> d'environ 65% sur les 20 ans à venir ; soit une économie de 12.000 tonnes de CO<sub>2</sub> par an qui auraient été émises en cas d'une utilisation d'énergie fossile.

Gegenüber einer klassischen dezentralisierten Energieproduktion bewirkt dieses energetische Konzept eine Verringerung der CO<sub>2</sub>-Emissionen von rund 65% in den kommenden 20 Jahren, d.h. eine Einsparung von 12.000 Tonnen CO<sub>2</sub> pro Jahr, die im Fall einer Nutzung der fossilen Energie ausgestoßen würden.



# COMMENT RÉDUIRE VOS FACTURES D'EAU ET D'ÉNERGIE SO SENKEN SIE IHRE KOSTEN FÜR DEN STROM- UND WASSERVERBRAUCH





# CONSEILS EN ÉNERGIE

## ENERGIEBERATUNG

En termes de construction, il y a un énorme potentiel de réduction de consommation d'énergie. Ainsi, une bonne isolation, de nouveaux équipements et le remplacement des énergies fossiles par des énergies renouvelables permettent non seulement une réduction substantielle de votre facture énergétique, mais aussi une baisse considérable des émissions en CO<sub>2</sub>. La rénovation avec nouvelle isolation d'une maison typique en ville, datant des années 1960 à 1990, permet p.ex. de passer vers une classe énergétique C et de réduire ainsi les besoins en chauffage de 80%. La modernisation des chaudières vieilles de plus de 15 à 20 ans permet d'économiser 30% d'énergie. Le comportement des occupants mêmes d'un bâtiment peut influencer les consommations d'énergie à raison de 5 à 10%.

### L'ISOLATION

Une bonne isolation extérieure, d'une épaisseur de 16 à 20 cm directement fixée sur la façade empêche au mieux l'air froid de refroidir les murs et permet ainsi de maintenir une température agréable à l'intérieur. Une isolation intérieure d'une épaisseur minimale de 10 cm réduit davantage l'échappement de la chaleur. Comme il existe différents matériaux comme options et méthodes d'isolation plus ou moins appropriées à votre situation, il est conseillé de contacter un spécialiste.

**Plus d'infos sur myenergy.lu ou T. 4796 4354.**

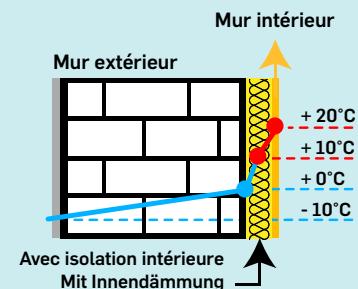
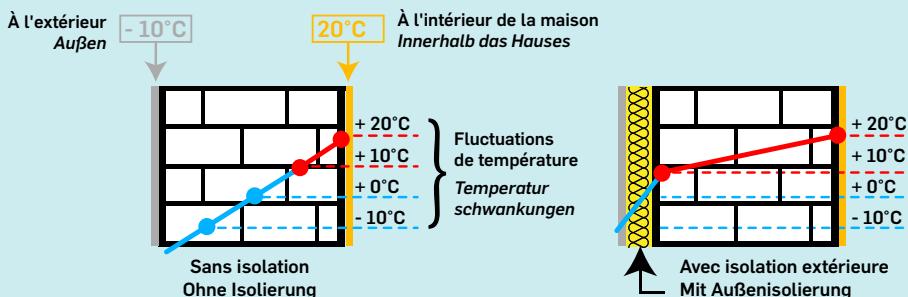
Aus bautechnischer Sicht besteht ein enormes Potenzial für die Reduzierung des Energieverbrauchs. So tragen eine gute Isolierung, neue Ausrüstungen und das Ersetzen der fossilen Energien durch erneuerbare Energien erheblich dazu bei, nicht nur Ihre Stromrechnung, sondern auch die CO<sub>2</sub>-Emissionen deutlich zu senken. Die Renovierung eines typischen Stadthauses aus den Jahren 1960 bis 1990 mit einer neuen Isolierung ermöglicht es beispielsweise, zur Energieklasse C überzugehen und somit den Heizbedarf um 80% zu senken. Die Modernisierung von über 15 bis 20 Jahre alten Heizkesseln ermöglicht es, 30% Energie zu sparen. Das Verhalten der Bewohner eines Gebäudes kann den Energieverbrauch zwischen 5 und 10% beeinflussen.

### DIE ISOLIERUNG

Eine gute, 16 bis 20 cm dicke und direkt auf der Fassade angebrachte Außenisolierung verhindert bestmöglich, dass die kalte Luft die Wände kühlst, sodass im Innenbereich eine angenehme Temperatur beibehalten werden kann. Eine gute, mindestens 10 cm dicke Innenisolierung verringert das Entweichen der Wärme. Da es verschiedene Materialien sowie Optionen und Verfahren zur Isolierung gibt, die mehr oder weniger für Ihren Fall geeignet sind, ist es ratsam, einen Spezialisten hinzuzuziehen.

Weitere Infos auf myenergy.lu oder unter der Nummer 4796 4354.

### 3 cas de figure - Möglichkeiten



## LE CHAUFFAGE

Avec une conscience accrue de la nécessité de protection du climat, l'intérêt pour se distancer des énergies fossiles croît et les énergies renouvelables connaissent de plus en plus de succès. Parmi les nouveaux acteurs phares et efficaces des alternatives vertes on trouve le bois sous toutes ses formes. Ce dernier, facile d'utilisation, est également plus rentable que le mazout ou le gaz naturel grâce à son prix moins élevé et peut provenir de productions régionales.

- Les **granulés**, principalement produits à partir de résidus de scieries non traités, séchés et comprimés sous forme cylindrique (longueur : 4-10 mm - max 50 mm) se prêtent particulièrement au chauffage de bâtiments d'habitation de puissance thermique modérée.
- Les **plaquettes**, dont les dimensions correspondent plus ou moins à celle d'une boîte d'allumettes, majoritairement produites à partir de résidus de la gestion et de l'exploitation des forêts sont utilisées pour la production de chaleur pour bâtiments d'une certaine taille voire de réseaux de chauffage urbain ou processus industriels.
- Les **bûches** (25-100 cm) doivent en général avoir séché environ 2 ans pour une combustion optimale et servent dans des chaudières ou poêles à chauffer des bâtiments d'habitation de puissance calorifique modérée.

Il faut toutefois noter que la combustion de bois peut générer une odeur et des émissions de fines particules qui peuvent être gênantes en milieu urbain dense, c'est pourquoi il faut surtout éviter le chauffage à l'aide de cheminées ou petits poêles qui ne disposent pas de filtres et dans lesquels la combustion peut parfois être imparfaite. Ainsi, pour préserver la qualité de l'air, nous vous invitons de prendre connaissance de certains conseils que vous trouverez sur [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) en tapant « préserver la qualité de l'air ».

## DIE HEIZUNG

*Bei einem zunehmenden Klimaschutzbewusstsein wächst auch das Interesse, von den fossilen Energien Abstand zu nehmen, und die erneuerbaren Energien genießen einen zunehmenden Erfolg. Zu den bedeutendsten und effizienten neuen Akteuren zählt das Holz in allen seinen Formen. Holz lässt sich leicht verwenden, ist dank seines niedrigeren Preises rentabler als Heizöl oder Erdgas und kann von regionalen Produktionen kommen.*

- **Granulate**, die hauptsächlich aus unbehandelten, getrockneten und in Zylinderform verdichteten Rückständen aus Sägewerken gewonnen werden (Länge: 4-10 mm – max. 50 mm), sind besonders für die Heizung in Wohngebäuden mit mäßiger Wärmeleistung geeignet.
- **Hackschnitzel**, deren Abmessungen mehr oder weniger denen einer Streichholzschachtel entsprechen, werden mehrheitlich aus Rückständen der Bewirtschaftung und Nutzung der Wälder gewonnen und für die Erzeugung von Wärme für Gebäude einer gewissen Größe oder auch für Fernwärmennetze und Industrieprozesse verwendet.
- **Holzscheite** (25-100 cm) müssen für eine optimale Verbrennung in der Regel rund 2 Jahre trocknen und sind für Heizkessel oder Heizöfen in Wohngebäuden mit mäßiger Heizleistung bestimmt.

*Dabei ist jedoch zu bemerken, dass die Verbrennung von Holz einen Geruch und die Emission von Feinpartikeln erzeugen kann, die in einem dicht bebauten Stadtgebiet unangenehm sein können. Daher muss vor allem die Heizung mit Kaminen oder kleinen Öfen, die nicht mit Filtern ausgestattet sind und in denen die Verbrennung manchmal unvollkommen ist, vermieden werden. Zur Erhaltung der Luftqualität fordern wir Sie auf, die Website [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) aufzurufen und „Luftqualität erhalten“ einzugeben, um von den dort angegebenen Empfehlungen Kenntnis zu nehmen.*

## ÉNERGIE SOLAIRE THERMIQUE ET PHOTOVOLTAÏQUE

De manière générale une installation solaire nécessite indispensablement une surface non ombragée et orientée autant que possible vers le sud. C'est en effet l'aménagement photovoltaïque (penchement optimal de 33°) qui réagit plus sensiblement à l'ombre qu'une installation thermique, car même partiellement non ensoleillé, la perte de puissance est considérable. Soyez donc vigilant à l'ombrage pouvant être induit par la végétation, les bâtiments environnants, les antennes, la topographie, etc. et effectuez une simulation d'une telle installation pour une meilleure planification. En général, même s'il faut régulièrement contrôler l'état de fonctionnement des installations, les coûts d'exploitation et de maintenance de tels équipements sont faibles.

Pour une production d'eau sanitaire, une inclinaison du collecteur thermique de 40° est optimale. Cependant, sans perte excessive de production, ce dernier peut également être orienté entre sud-est et sud-ouest et être penché de 10 à 50°. Notez qu'une installation solaire thermique permet d'éteindre complètement la chaudière de mai à septembre parce qu'en général elle couvre 60 à 70% des besoins énergétiques annuels en eau chaude sanitaire.

### Le saviez-vous ?

**L'Etat accorde des subsides aux personnes qui acceptent d'effectuer des travaux d'assainissement énergétique ou la mise en place de sources d'énergies alternatives telles que des collecteurs solaires, par ailleurs également subsidiés par la commune de Luxembourg ?**

Les conseils professionnels étant gratuits n'hésitez pas à appeler le 4796 4354 ou à consulter [www.cleversolar.lu](http://www.cleversolar.lu).

Par ailleurs, le cadastre solaire que la Ville de Luxembourg a établi et qui est accessible via la rubrique correspondante du site [www.topographie.lu](http://www.topographie.lu) permet à chacun de vérifier le potentiel solaire de son bâtiment.

### Wussten Sie schon

Dass der Staat Personen, die bereit sind, energetische Sanierungsmaßnahmen zu treffen oder alternative Energiequellen wie beispielsweise Solarkollektoren einzusetzen, Zuschüsse gewährt, die im übrigen auch von der Gemeinde Luxemburg subventioniert werden ? Kompetente Beratungen sind kostenlos, und wir fordern Sie auf, die Nummer 4796 4354 anzurufen oder die Website [www.cleversolar.lu](http://www.cleversolar.lu) einzusehen. Weiterhin kann jeder im Solarkataster, den die Stadt Luxemburg erstellt hat und der über die entsprechende Rubrik der Website [www.topographie.lu](http://www.topographie.lu) zugänglich ist, das Solarpotenzial seines Gebäudes überprüfen.

### THERMISCHE SOLARENERGIE UND DIE PHOTOVOLTAIKENERGIE

In der Regel erfordert eine Solaranlage notwendigerweise eine unbeschattete, möglichst nach Süden ausgerichtete Fläche. Eine Photovoltaikanlage (optimale Neigung 33°) reagiert empfindlicher auf Schatten als eine thermische Anlage, da der Leistungsverlust selbst bei einer nur teilweise unbesonnten Fläche beträchtlich ist. Achten Sie auf den eventuell von der Vegetation, den benachbarten Gebäuden, den Antennen, der Topographie usw. verursachten Schatten, und führen Sie eine Simulation einer solchen Anlage für eine bessere Planung durch. Im Allgemeinen sind die Betriebs- und Wartungskosten derartiger Anlagen niedrig, auch wenn eine regelmäßige Überprüfung des Betriebszustands erforderlich ist.

Für eine Warmwasserbereitung ist eine Neigung des Wärmekollektors von 40° optimal. Dieser kann ohne einen übermäßigen Leistungsverlust auch zwischen Südosten und Südwesten ausgerichtet und in einem Winkel von 10 bis 50° geneigt sein. Dabei ist zu bemerken, dass eine thermische Solaranlage die Möglichkeit bietet, den Heizkessel von Mai bis September völlig auszuschalten, da sie in der Regel 60 bis 70% des jährlichen Energiebedarfs für Warmwasser deckt.





Les premiers calculs indiquent qu'environ 15% de la consommation totale d'énergie sur le territoire de la Ville est liée aux déplacements motorisés. Les déplacements les moins gourmands en termes d'énergie et ainsi les moins polluants, se font évidemment à pied ou en vélo, suivis des transports en commun (bus, train, tram). Or, selon une enquête menée en 2016, 74% des déplacements totaux sur le territoire de la Ville se font toujours en voiture. Ainsi, dans le but d'augmenter la part modale des transports en commun et de la mobilité douce notamment et de réduire la part de trafic individuel motorisé, la Ville continue à implémenter des mesures spécifiques et en adéquation avec les besoins futurs.

## VÉLO

L'utilisation régulière du vélo témoigne de l'importance croissante de la mobilité douce dans la circulation en ville et montre que la bicyclette fait partie des habitudes de nombreux citoyens et visiteurs. En étendant et en sécurisant régulièrement les infrastructures liées au vélo, la Ville a élaboré un concept vélo proposant 156 km d'itinéraires cyclables, l'installation de nombreuses boxes et râteliers à vélo, de 2 pompes à vélo et de 14 points de comptages en vue du monitoring.

Dans cette optique s'inscrit par exemple la mise à disposition d'une nouvelle flotte de 800 vel'ohs! à assistance électrique répartis sur 80 stations sur le territoire de la ville permettant aux utilisateurs de traverser la ville plus rapidement. Notez que pour une distance jusqu'à 5 km, vous arriverez plus rapidement à votre destination en vélo qu'en voiture.

**Trouvez toutes les informations concernant les pistes et emplacements ainsi que la location de vélos sur [velo.vdl.lu](http://velo.vdl.lu).**

Die ersten Berechnungen zeigen, dass rund 15% des Gesamtenergieverbrauchs im Stadtgebiet auf den motorisierten Verkehr zurückzuführen sind. Zufußgehen und Radfahren verbrauchen natürlich am wenigsten Energie und erzeugen am wenigsten Schadstoffe, gefolgt von den öffentlichen Verkehrsmitteln (Bus, Bahn, Tram). Tatsache ist, dass gemäß einer 2016 durchgeföhrten Studie 74% der Gesamtfortbewegungen im Stadtgebiet noch immer mit dem Pkw erfolgen. Daher implementiert die Stadt weiterhin spezifische, den zukünftigen Anforderungen entsprechende Maßnahmen, um insbesondere den Anteil der öffentlichen Verkehrsmittel und der sanften Mobilität zu erhöhen und den Anteil der motorisierten individuellen Verkehrsmittel zu senken.

## FAHRRAD

Der regelmäßige Gebrauch des Fahrrads zeugt von der zunehmenden Bedeutung der sanften Mobilität in der Stadt und zeigt, dass das Fahrrad zu den Gewohnheiten zahlreicher Bürger und Besucher gehört. Durch die regelmäßige Erweiterung und Sicherung der mit dem Fahrrad verbundenen Infrastrukturen hat die Stadt ein Fahrradkonzept erarbeitet, welches zur Entwicklung von 156 km Radwegen sowie zur Einrichtung zahlreicher Boxen und Fahrradständern, von 2 Fahrradpumpen und 14 Zählpunkten zu Überwachungszwecken geführt hat.

Dieses Konzept umfasst zum Beispiel die Zurverfügungstellung einer neuen Flotte von 800 vel'ohs! mit Elektromotor an 80 Stationen im Stadtgebiet, mit denen die Nutzer die Stadt zügiger durchqueren können. Dabei ist zu bemerken, dass Sie bei einer Entfernung von 5 km Ihr Ziel schneller mit dem Fahrrad als mit dem Auto erreichen.

**Alle Informationen in Bezug auf die Radwege und Standorte sowie den Fahrradverleih finden Sie auf der Website [velo.vdl.lu](http://velo.vdl.lu).**

## PIÉTONS

Dans le but d'améliorer le flux des piétons tout en garantissant l'écoulement général de la circulation la Ville a mis en œuvre une série de mesures régulatrices et constructives à court, moyen et long terme. Il s'agira d'améliorer la qualité et la sécurité pour tous en accordant également une importance particulière aux personnes à mobilité réduite dans la capitale et en mettant l'accent sur les tronçons des rues à forte fréquentation comme le long des établissements scolaires par exemple par l'introduction d'une limitation de vitesse à 30 km/h.

## BUS

En février 2017, la Ville de Luxembourg a entamé la première phase de l'électrification de son parc véhiculaire avec la mise en service de divers bus hybrides électriques. Disposant d'une autonomie en mode électrique de 7 km, ces bus sont complètement rechargés en maximum 6 minutes à l'une des stations de recharge situées à la Gare Centrale et au Cents. En mode électrique, les nouveaux bus hybrides électriques n'émettent pas de CO<sub>2</sub>, de NOX et de particules fines et l'électricité utilisée est à 100% renouvelable (« naturstrom »), produite dans les centrales hydroélectriques. Outre les bienfaits pour l'environnement, les nuisances sonores sont nettement réduites ce qui contribue à une meilleure qualité de vie des riverains et à une augmentation du confort des utilisateurs. Calculé sur une moyenne annuelle pour une ligne de 10 km, les bus hybrides électriques consomment 60% d'énergie totale en moins et 75% d'énergies fossiles en moins par rapport aux bus diesel permettant ainsi une baisse considérable de l'empreinte carbone.

**Pour plus d'infos sur le réseau des autobus de la Ville, [bus.vdl.lu](http://bus.vdl.lu)**



## FUSSGÄNGER

Mit dem Ziel, den Fußgängerfluss zu optimieren und gleichzeitig den allgemeinen Verkehrsablauf zu garantieren, hat die Stadt eine Reihe regulatorischer und konstruktiver kurz-, mittel- und langfristiger Maßnahmen ergriffen. Dabei geht es darum, die Qualität und Sicherheit für alle zu garantieren, wobei den Personen mit eingeschränkter Mobilität in der Hauptstadt ebenfalls eine besondere Bedeutung beigemessen wird und der Schwerpunkt in den Straßenabschnitten mit starkem Verkehr, zum Beispiel durch eine Geschwindigkeitsbegrenzung von 30 km/h an den Schulen entlang, liegt.

## BUS

Im Februar 2017 hat die Stadt Luxemburg die erste Phase der Elektrifizierung ihres Fahrzeugbestands mit der Inbetriebnahme verschiedener elektrischer Hybridbusse eingeleitet. Diese Busse, die im elektrischen Modus über eine Autonomie von 7 km verfügen, werden innerhalb von maximal 6 Minuten an einer der Ladestationen am Hauptbahnhof und im Stadtteil Cents vollständig wieder aufgeladen. Im Elektromodus stoßen die neuen elektrischen Hybridbusse weder CO<sub>2</sub> oder NOX noch Feinstaub aus, und die verwendete, in den Wasserkraftwerken erzeugte Elektrizität ist zu 100% erneuerbar („naturstrom“). Dies wirkt sich nicht nur positiv auf die Umwelt aus, sondern führt auch zu einer deutlichen Reduzierung der Lärmbelastungen, was zu einer besseren Lebensqualität der Anwohner und zu einem erhöhten Komfort der Nutzer beiträgt. Berechnet auf der Basis eines Jahresdurchschnitts für eine Strecke von 10 km verbrauchen die elektrischen Hybridbusse 60% weniger Gesamtenergie und 75% weniger fossile Energien gegenüber den Dieselbussen, wodurch eine erhebliche Senkung der CO<sub>2</sub>-Bilanz erzielt wird.

**Weitere Informationen über das Busnetz der Stadt auf: [bus.vdl.lu](http://bus.vdl.lu).**

# CAR SHARING



## VOITURES ÉLECTRIQUES ET BORNES DE RECHARGE

Par ailleurs, s'inscrivant dans une logique d'écomobilité et en complément aux transports en commun la Ville peut, grâce à la société Carsharing Luxembourg S.A mettre à disposition de ses citoyens un service innovant de partage de voitures : Carloh. Les habitants peuvent partager 17 voitures sur un total de 9 stations sur le territoire de Luxembourg-Ville disponibles à différentes stations selon les besoins de transport spécifiques de chacun. Cela permet de désencombrer la ville, et ainsi d'améliorer les flux de circulation comme réduire la pollution car en effet, chaque véhicule Carloh peut remplacer entre 8 et 12 véhicules personnels.

**Plus d'informations sur les stations et les tarifs  
sur [www.carloh.lu](http://www.carloh.lu).**

Dans le cadre de la mise en œuvre du projet national « e-mobilité » et en vue de compléter cette offre vers plus de mobilité douce, 800 bornes électriques publiques dont 102 situées sur le territoire de la Ville de Luxembourg seront installées à terme. Notez que l'électricité nécessaire pour les voitures électriques et les voitures plug-in hybrides revient moins chère que le prix payé pour l'essence. Toutes les informations concernant les divers emplacements des bornes sur la voie publique et dans les parkings qui garantissent une couverture maximale dans les différents quartiers de la ville peuvent être consultées sur [www.chargy.lu](http://www.chargy.lu).



## ELEKTROFAHRZEUGE UND LADESTATIONEN

Weiterhin ist die Stadt im Rahmen einer Ökomobilitätslogik und zusätzlich zu den öffentlichen Verkehrsmitteln dank der Firma Carsharing Luxembourg S.A. in der Lage, ihren Bürgern einen innovativen Carsharing-Service zur Verfügung zu stellen: Carloh. Die Einwohner können 17 Fahrzeuge an insgesamt 9 Stationen im Stadtgebiet Luxemburg teilen, die an verschiedenen Stationen je nach den spezifischen Transportbedürfnissen eines jeden verfügbar sind. So kann die Stadt entlastet, der Verkehrsfluss verbessert und die Umweltverschmutzung verringert werden, denn jedes Carloh-Fahrzeug kann zwischen 8 und 12 Privatfahrzeuge ersetzen.

**Weitere Informationen in Bezug auf die Stationen und die Preise sind auf der Website [www.carloh.lu](http://www.carloh.lu) verfügbar.**

Im Rahmen der Umsetzung des nationalen Projektes „E-Mobilität“ im Hinblick auf die Erweiterung dieses Angebots zu mehr sanfter Mobilität sollen letztendlich 800 öffentliche Ladestationen installiert werden, davon 102 im Stadtgebiet Luxemburg. Dabei ist zu bemerken, dass die für die Elektrofahrzeuge und die Plug-in-Hybridfahrzeuge erforderliche Energie günstiger ist als der Preis des Benzens. Alle Informationen über die verschiedenen Standorte der Stationen auf öffentlichen Straßen und in den Parkhäusern, die eine maximale Abdeckung in den verschiedenen Stadtvierteln garantieren, können auf der [www.chargy.lu](http://www.chargy.lu) eingesehen werden.

# NEWS

## NEWS

### KLOUSCHTERGAART

Le « Klouschtergaart » situé au pied du rocher du Bock dans la vallée du Grund a comme objectif la réintroduction des plantes d'antan et la conservation des cultures traditionnelles rares de nos régions. Tous les ans, le Service des parcs distribue gratuitement les semences récoltées (dans la limite du stock disponible) et la Ville organise également des visites guidées s'adressant à toute personne intéressée par l'agrobiodiversité traditionnelle. Les dates et détails des prochaines distributions de semences et visites au « Klouschtergaart » peuvent être consultés le site web de la Ville sous [klouschtergaart.vdl.lu](http://klouschtergaart.vdl.lu).

### DAG AN DER NATUR / EU GREEN WEEK

Comme tous les ans, la Ville de Luxembourg propose plusieurs activités qui s'inscrivent également dans le cadre du „Dag an der Natur“ organisé par natur&emwelt: visite du sentier pédagogique « Beiparcours » au Grund le 5.6.2018 de 17 à 19 heures, visite « Aquatour » dans le faubourg historique de la ville, sur le sujet de l'eau, le 13.6.2018 de 17 à 19 heures et concert dans la forêt du « Bambesch » le 1.7.2018 de 11 à 15 heures. Plus de détails sur [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu), en tapant « Favoriser la biodiversité ». Les deux premières activités s'inscrivent également dans le cadre de la « EU Green Week ».

### NOUVEAU JARDIN COMMUNAUTAIRE

La Ville de Luxembourg lance son 5e jardin communautaire, situé au Grund, réservé aux habitants du quartier et donc joignable à pied ou à vélo, destiné au jardinage en commun et cultivé sans engrais chimiques ni pesticides. Les intéressés sont invités à s'informer et à s'inscrire sur place lors de l'événement de lancement organisé le 5.5.2017 à 11 heures (près du passage de la Pétrusse sous la rue St. Ulrich). Pour plus d'informations : [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu), en tapant « Jardins communautaires »

### KLOUSCHTERGAART

Der „Klouschtergaart“ befindet sich am Fuße des Bock-Felsen im Grund-Tal. Dieser Garten widmet sich der Wiederansiedlung von Heilpflanzen und der Konservierung traditioneller Kulturen, die in unserer Region selten geworden sind. Jedes Jahr, verteilt die Parkverwaltung kostenlos Samen (soweit der Vorrat reicht) und die Stadt organisiert geführte Rundgänge für alle, die sich für traditionelle Agrarbiodiversität interessieren. Daten und Details zur nächsten Abgabe von Samen und Führungen im „Klouschtergaart“, finden Sie auf der Website der Stadt unter [klouschtergaart.vdl.lu](http://klouschtergaart.vdl.lu).

### TAG IN DER NATUR / EU GREEN WEEK

Wie jedes Jahr, bietet die Stadt Luxemburg verschiedene Aktivitäten am „Tag in der Natur“ an, der von natur&umwelt organisiert wird. Besuch der pädagogischen Stätte „Beiparcours“ in Grund, am 05.06.2018 von 17 bis 19 Uhr, Besuch der „Aquatour“ im historischen Vorort der Stadt zum Thema Wasser, am 13.06.2018 von 17 bis 19 Uhr und Waldkonzert in „Bambesch“ am 01.07.2018 von 11 bis 15 Uhr. Weitere Details finden Sie auf [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) unter „Biodiversität fördern“. Darüber hinaus, sind die ersten beiden Aktivitäten Teil der "EU Green Week".



### NEUER GEMEINSCHAFTSGARTEN

Die Stadt Luxemburg startet ihren 5. Gemeinschaftsgarten, der sich in Grund befindet und den Bewohnern des Viertels gewidmet ist. Er ist zu Fuß oder mit dem Fahrrad erreichbar und soll das gemeinsame Gärtnern und Kultivieren ohne Zusätze

## PIGEONS

La saison printanière donne envie de sortir sur les places publiques et d'y nourrir les pigeons. Or, la Ville de Luxembourg reçoit régulièrement des réclamations au sujet des salissures provoquées par ces animaux. Par ailleurs, leur prolifération peut être à l'origine de la propagation de maladies. Il est donc rappelé qu'un règlement communal du 23.10.1967 interdit spécifiquement le nourrissage des pigeons. Pour néanmoins s'occuper du bien-être et du contrôle des populations de pigeons, la Ville gère plusieurs pigeonniers. Tous les amateurs de ce volatile peuvent observer ses activités sur place, près des pigeonniers installés au Square Brasseur, au croisement du boulevard de la Pétrusse et de la rue d'Anvers et dans la rue Antoine Godart, ou par webcam. Plus d'informations sur [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu), en tapant « Cohabiter avec les animaux en ville ».



## COLLECTE DE DÉCHETS VERTS FACILE

Après un long hiver, la saison du jardinage peut enfin redémarrer. Pour la collecte des déchets verts, la Ville de Luxembourg propose diverses facilités. Tout ce qui ne contient pas de bois, notamment tontes de gazon, feuilles, plantes sans mottes de terre, fleurs et fleurs coupées, peut être intégré à la poubelle brune. Cette poubelle est enlevée une fois par semaine et le matériau sert à produire du biogaz. Les coupes de haies et de rosiers, élagages d'arbres et buissons sont quant à eux enlevés sur simple demande et servent à produire du compost. Tous les détails peuvent être consultés sur [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu), en tapant « Par type de déchets », ou au 4796-3640.

## PACTE CLIMAT – RECOMMANDATIONS ACTUELLES

La Ville de Luxembourg, en coopération avec Emweltberodung Lëtzebuerg, propose régulièrement de nouvelles recommandations pour contribuer à la protection de l'environnement et du climat. Les conseils du moment vous aident à adopter les bons gestes pour éviter les déchets dans votre entourage. Plus de détails sur [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu), en tapant « Protéger le climat ».

von Chemie oder Pestizide fördern. Interessierte sind eingeladen sich zu informieren und vor Ort anzumelden. Die Eröffnung ist am 05.05.2018 um 11 Uhr (nahe der Passage de la Pétrusse und der Rue St. Ulrich). Weitere Informationen auf [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) unter „Gemeinschaftsgärten“.

## TAUBEN

Die Frühjahrssaison lädt dazu ein, in die öffentlichen Parks zu gehen und die Tauben zu füttern. Allerdings erhält die Stadt Luxemburg immer wieder Beschwerden über die Verschmutzung durch diese Tiere. Zudem können Tauben Krankheiten übertragen. Wir weisen daher auf die Gemeindeordnung vom 23.10.1967 hin, das die Fütterung von Tauben verbietet. Um dennoch für Wohlergehen und Kontrolle der Tiere zu sorgen, unterhält die Stadt mehrere Taubenschläge. Liebhaber von Tauben können die Tiere dort vor Ort oder per Webcam beobachten. Die Taubenhäuser von Square Brasseur befinden sich an der Kreuzung von Boulevard de la Pétrusse und der Rue d'Anvers sowie Rue Antoine Godart. Weitere Informationen auf [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) unter „Leben mit Tieren in der Stadt“.

## SAMMELSTELLE FÜR GRÜNABFÄLLE

Nach einem langen Winter beginnt die Gartensaison erneut. Für das Sammeln von Grünabfällen bietet die Stadt Luxemburg verschiedene Annahmestellen. Alles, was kein Holz enthält, also Grasschnitt, Blätter, Pflanzen ohne Erdklumpen, Blumen und Blumenschnitt, ist für die Braune Tonne geeignet. Diese Tonne wird einmal pro Woche geleert und ihr Inhalt zur Erzeugung von Biogas verwendet. Der Schnitt von Hecken und Sträuchern, Baumschnitt und Stauden werden auf einfache Anfrage abgeholt und zu Kompost verarbeitet. Alle Details können auf [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) unter „Mülltrennung“ oder unter 4796-3640 in Erfahrung gebracht werden.

## KLIMAPAKT – AKTUELLE EMPFEHLUNGEN

Die Stadt Luxemburg bietet in Kooperation mit Emweltberodung Letzebuerg neue Empfehlungen an, um einen Beitrag zum Umweltschutz und Klima zu leisten. Die aktuellen Ratschläge helfen Ihnen dabei, die richtigen Verhaltensweisen zur Reduzierung von Abfällen in Ihrer Umgebung kennenzulernen. Weitere Details auf [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) unter „Klimaschutz“.

Modifications des tournées d'enlèvement des ordures ménagères, du papier, du verre, des déchets de jardinage, des déchets biodégradables et des sacs bleus des collectes Valorlux à l'occasion des jours fériés en l'an 2018

Änderungen der Müll-, Papier-, Glas-, Grünschnitt-, Biomüll- und Valorlux-Sammlungen anlässlich von Feiertagen im Jahre 2018

## Fête du Travail / Tag der Arbeit

Mardi / Dienstag	01.05	reporté au / ersetzt durch	mercredi / Mittwoch	02.05
Mercredi / Mittwoch	02.05	reporté au / ersetzt durch	jeudi / Donnerstag	03.05
Jeudi / Donnerstag	03.05	reporté au / ersetzt durch	vendredi / Freitag	04.05
Vendredi / Freitag	04.05	reporté au / ersetzt durch	samedi / Samstag	05.05

Le mardi 1<sup>er</sup> mai 2018 le centre de recyclage restera fermé.

Am Dienstag, dem 1. April 2018 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

## Ascension / Christi Himmelfahrt

Jeudi / Donnerstag	10.05	reporté au / ersetzt durch	vendredi / Freitag	11.05
Vendredi / Freitag	11.05	reporté au / ersetzt durch	samedi / Samstag	12.05

Le jeudi 10 mai 2018 le centre de recyclage restera fermé.

Am Donnerstag, dem 10 Mai 2018 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

## Pentecôte / Pfingsten

Lundi / Montag	21.05	reporté au / ersetzt durch	mardi / Dienstag	22.05
Mardi / Dienstag	22.05	reporté au / ersetzt durch	mercredi / Mittwoch	23.05
Mercredi / Mittwoch	23.05	reporté au / ersetzt durch	jeudi / Donnerstag	24.05
Jeudi / Donnerstag	24.05	reporté au / ersetzt durch	vendredi / Freitag	25.05
Vendredi / Freitag	25.05	reporté au / ersetzt durch	samedi / Samstag	26.05

Le lundi 21 mai 2018 le centre de recyclage restera fermé.

Am Montag, dem 21. Mai 2018 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

## Fête Nationale / Nationalfeiertag

Keine Änderung /pas de modification

Le samedi 23 juin 2018 le centre de recyclage restera fermé.

Am Samstag, dem 23. Juni 2018 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

## SuperDrecksKëscht

Points de collecte dans les quartiers / Annahmestellen in den Stadtvierteln

### 28.06.2018

9:00-11:00	<b>Belair</b> , Bvd Grande-Duchesse Joséphine Charlotte (Parking Container) <b>Gasperich</b> , Parking Jacques Stas
9:00-11:30	<b>Hollerich</b> , Parking en face de l'Athénée
11:30-13:00	<b>Mert</b> , Place de l'église & <b>Gare</b> , Place Merkels
12:00-17:00	<b>Neudorf</b> , Parking rue de Grünewald
13:30-15:00	<b>Cessange</b> , Parking Rue St. Joseph <b>Hamm</b> , Parking en face de l'église

### 29.06.2018

9:00-17:00	<b>Bonnevoie</b> , Place Jeanne d'Arc
9:00-11:00	<b>Dommeldange</b> , Place de la Gare
12:30-15:00	<b>Cents</b> , Parking Tawiouen <b>Kirchberg</b> , Parking terrain de Sport rue Marachers

## CENTRE DE RECYCLAGE / RECYCLING-CENTER :

rue du Stade (à coté du / neben des Stade Josy Barthel, route d'Arlon). Tél. / Tel. : 25 28 65

## HEURES D'OUVERTURE

du lundi au vendredi de 7.00 à 19.30 heures

le samedi de 8.30 à 18.00 heures

Dernière entrée 10 minutes avant fermeture

Pour toutes questions en matière de déchets

un seul numéro de téléphone:

Service d'hygiène : Tel. Nr. 4796-3640

les jours ouvrables de 8.00 à 16.00

## ÖFFNUNGSZEITEN

Montag bis Freitag: 7.00 bis 19.30 Uhr

Samstag: 8.30 bis 18.00 Uhr

Letzter Einlass 10 Minuten vor Dienstschluss

Für alle Fragen zum Thema Abfall nur eine

Telefonnummer:

«Service d'hygiène»: Tel. no. 4796-3640

werktag erreichbar von 8.00 bis 16.00 Uhr.

Comité de rédaction / Redaktionskomitee : Paul Hoffmann, Germain Breger, Nico Pundel, Pierre Schmitt, Sonja Gengler, Gilbert Zahles, Elena Meynen, Jeanne Schneider

Avec le soutien de *Mit der Unterstützung von*: Max Biell

Imprimé sur Gedruckt auf : Cocoon Offset FSC Recyclé (totally chlorine free)

Photos Fotos : VDL // Layout : Wili Group

## Dernier numéros parus :

Zuletzt erschienene Ausgaben:



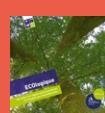
Les châteaux et réservoirs d'eau  
Die Wassertürme und -behälter  
(3/2017)



Coopération dans le monde  
Kooperation in der Welt  
(2/2017)



L'environnement à la carte  
Umwelt « à la carte »  
(1/2017)



10e édition du rapport  
environnemental  
10. Ausgabe des Umweltberichts  
(4/2016)

Ces numéros sont disponibles sur  
<http://publications.vdl.lu>

Diese Ausgaben sind verfügbar auf  
<http://publications.vdl.lu>

Collecte en porte à porte dans les quartiers  
Haus zu Haus Sammlung in den Stadtvierteln

### 29.06.2018

8:30-12:00	Limpertsberg/Rollingergrund Mühlenbach,
9:00-15:00	Beggen/Weimerskirch
11:00-15:00	Pulvermühle/Grund/Pfaffenthal/Clausen

Consultez les tournées d'enlèvement des déchets  
de votre rue sur le site de la Ville de Luxembourg :

Für die Änderungen der Sammlungen in Ihrer Straße  
besuchen Sie die Internetseite der Stadt Luxemburg :

[dechets.vdl.lu](http://dechets.vdl.lu) • Calendrier des collectes